

УДК 002.2(470+57)''14/16''
ББК 76.103(0)51-5

Т.А. Долгодрова

Ошибки в западноевропейских книгах XV—XVII вв. (из фонда РГБ)

Статья основана на сделанных и впервые описанных автором находках из фонда иностранных старопечатных книг отдела редких книг Российской государственной библиотеки (РГБ). Среди этих изданий преобладают происходящие из перемещенных культурных ценностей, поступивших в библиотеку после окончания Второй мировой войны. Это 42-строчная Библия Иоганна Гутенберга из собрания Генриха Клемма, книги из коллекции переплетов Якоба Краузе и его учеников.

В статье рассмотрены не только раннепечатные книги, но и манускрипт XVI в. из собрания Г. Клемма. Автор приводит примеры разнообразных оплошностей, допущенных рубрикаторами при рукописном декорировании книг, гравюры, напечатанные в перевернутом виде, ошибки в датах в тексте и на переплетах и др.

Ошибки — непосредственные свидетельства работы мастеров над печатью и декоративным оформлением книг, допускаемые в силу разных причин — невнимательности, спешки. Они придают изданиям уникальность и единичность.

Ключевые слова: книга, переплет, манускрипт, инкунабул, гравюра, ошибки, опечатки, Российская государственная библиотека.

Для цитирования: Долгодрова Т.А. Ошибки в западноевропейских книгах XV—XVII вв. (из фонда РГБ) // Библиотековедение. 2016. Т. 1. № 2. С. 157—161.

Многие создатели иностранных старопечатных книг имели славу безупречных редакторов и издателей благодаря тщательному редактированию текстов. Например, французский издатель и типограф Робер Этьенн (1503—1559). Точность и безошибочность изданий Этьенна были таковы, что однажды он предложил уплатить крупную премию тому, кто обнаружит хотя бы одну опечатку в выпускаемых им книгах — понятно, что премию платить не пришлось. Хотя это больше похоже на легенду. Как бы ни был профессионален писец, создающий манускрипты, или печатник, занимающийся набором книг, никто не может исключить возможность ошибок при работе, чему способствуют усталость, невнимательность или отвлеченность мыслей от дела. Любопытные примеры этого мы находим в книгах, главным образом из перемещенных культурных ценностей, поступивших в библиотеку после окончания Второй мировой войны и хранящихся ныне в РГБ.



Татьяна Алексеевна Долгодрова,
Российская государственная библиотека,
научно-исследовательский
отдел редких книг
(Музей книги),
ведущий научный
сотрудник,
доктор исторических наук
E-mail: dolgot@mail.ru
Воздвиженка ул., д. 3/5,
Москва, 119019, Россия

42-строчная Библия Иоганна Гутенберга (Майнц, 1454/55 — не позднее 24 августа 1456) [1] происходит из собрания немецкого библиофила Генриха Клемма (1819—1886), она имела наборный печатный текст, но колонтителы, инициалы, бордюры делались в каждом экземпляре от руки. Поэтому все они разнятся по рукописному декору. В экземпляре 42-строчной Библии



Рис. 1. «Кёльнская Библия» [4].

Лист с перевернутой гравюрой

Гутенберга, хранящейся в РГБ, автор обнаружил ошибки рубрикатора: так, в томе 1, в книге Товита глава XII ошибочно обозначена как XIII. Таким образом, в книге Товита получилось XV глав вместо XIV. В томе 2, в Евангелии от Луки на л. 231 вместо глава XX написано XXII, а на л. 184 глава IX осталась в карандашном начертании, обвести ее кинovarью рубрикатор забыл.

Как в западноевропейских манускриптах, так и в первопечатной книге можно встретить ошибки. Так, в книге «Библейские фигуры Ветхого и Нового Заветов» работы Виргиля Солиса (Франкфурт-на-Майне : Зигмунд Фейерабенд, 1562) [2] на титульном листе ошибочно указана дата «1552», хотя книга напечатана в 1562 году. В лионском издании «Корабля дураков» Себастьяна Бранта [3] в латинском переводе, напечатанном Жаком Саксом 28 июня 1498 г., в колофоне на л. CLII допущена ошибка в дате выхода в свет: «MCCCCLXXXVIII» — т. е. 1488, а не 1498 г., поскольку верстальщик пропустил еще одну цифру «X». Чаще всего ошибки были в замене, повторе или перестановке букв и т. д. Замеченные огрехи и опечатки могли исправляться от руки. В инкунабулах исправления попадали только в отдельные экземпляры, исправить весь тираж не всегда представлялось возможным. Появившись в инкунабулах, печатные листы с исправлениями ошибок, которые вплетались в конце книги при переплете,



Рис. 2. «Письма с Понта» [5]. Титульный лист с перевернутой маркой печатника

в палеотипах — книгах первой половины XVI в., стали применяться повсеместно. Обратимся к более серьезным погрешностям.

Первая печатная Библия на нижненемецком диалекте, известная как «Кёльнская Библия» [4], была напечатана в Кёльне в 1478—1479 годах. Издание долгое время приписывалось Генриху Квентелю. Однако в последнее время исследователями установлено, что в ее выпуске принимал участие Бартоломеус фон Ункель, а финансировал издание монетных дел мастер и нотариус Иоганн Хелманн, стоящий во главе сообщества книгоиздателей, и также входившие в него торговец бумагой Арнольд Зальмонстер и издатель Антон Кюбергер из Нюрнберга. Заслуженную славу книге принесли 123 гравюры на дереве, созданные двумя неизвестными немецкими мастерами, которые скопировали миниатюры из рукописной Библии, вероятно, нидерландского происхождения, хранящейся в Берлине. Иконография «Кёльнской Библии» оказала огромное влияние на все последующие дюлтеровские иллюстрированные издания Библии в Германии и в других странах Европы. В одном из экземпляров этой Библии из собрания графа Н.П. Румянцева, хранящемся в РГБ, в тексте Посланий апостола Павла к Ефессянам (л. 503) присутствует любопытный случай ошибки в оттиске иллюстрации — гравюра перевернута — напечатана «вверх ногами» (рис. 1). Это не только свидетельство того, что гравюры впечатывались в уже готовый текст, но и казус мастера. Нечто подобное встречается в издании «Письма с Понта» [5] древнеримского поэта Овидия, выпущенном в Венеции печатником Джованни Баттиста Чиотти в 1587 году. На титульном листе — марка печатника — гравюра



Рис. 3. «Домашний катехизис с толкованиями» [7].
Переплет с перевернутыми
инициалами

на дереве с изображением фигуры богини Минервы. Данный экземпляр особо ценен тем, что при печати марки была допущена ошибка — гравюра напечатана в перевернутом виде (рис. 2).

Известны случаи, когда ошибочно приклеивали перевернутые экслибрисы. Так, на книге из собрания Генриха Клемма «Римский мартиролог» [6] кардинала, историка церкви, теолога XVI—XVII вв. Цезаря Барония на обороте верхней крышки переплета экслибрис наклеен в перевернутом виде: «Ad Bibliothecam SEMINARII Brixinensis [Brescia]» — «Из библиотеки епископской семинарии г. Бресшиа». Мало этого, на обороте нижней крышки переплета этой же книги помещен экслибрис с гербом, также наклеенный «вверх ногами»: «Bibliothecae Aulicae Brixinensis [Brescia]» — «Библиотека княжества Бресшиа».

Встречаются ошибки и в переплетах. Так в книге Иеронима Веллера «Домашний катехизис с толкованиями» [7], изданной в Лейпциге наследниками Валентина Бабста в 1562 г., в переплете из коричневой телячьей кожи с золотым тиснением и раскраской масляными красками допущена ошибка. Переплет имеет ковчежцы с цельным клише, на обеих крышках в центре инициалы — «V// 4// K» — V[rban]// 4// K[öblitz] — Урбан Кёблиц. Переплет работы Урбана Кёблицца — дрезденского, позднее лейпцигского переплетчика, бывшего после 1571 г. подмастерьем в мастерской Якоба Краузе — придворного переплетчика курфюрста Саксонского Августа I. Цифра «4» может указывать на последнюю цифру даты переплета, возможно «[157]4». На нижней крышке инициалы перевернуты, вероятно, клише ошибочно переместили во время тиснения (рис. 3).

В переплетах встречаются ошибочные датировки. Так, в книге Мартина Мируса «Три заупокойные проповеди по блаженной кончине господи-

на Августа, герцога Саксонского, который почил 11 февраля [15]86 года», в приложении дана «Проповедь на погребение княгини и госпожи Анны, блаженно опочившей в Дрездене 24 марта» [8], напечатанная в Дрездене Маттесом Штекелем Старшим в 1586 г. — ошибка допущена в дате переплета. Переплет работы придворного мастера Августа I Саксонского Каспара Мойзера датирован 1585 г. и изготовлен из цельного листа пергамена без наполнения с золотым тиснением в форме конверта, в то время как книга напечатана в 1586 году. То же самое в другом переплете Каспара Мойзера на книгу Мартина Мируса «Три христианские заупокойные проповеди на блаженную кончину

сиятельной Саксонской герцогини и курфюрстины Анны» [9], напечатанную в Дрездене Маттесом Штекелем в 1586 году. Внизу на обеих крышках под клише дата «1585» — ошибка переплетчика, повторенная дважды, так как переплет сделан на книгу 1586 года издания.

Подобный же курьез есть в датировке переплета манускрипта по каллиграфии на немецком языке из собрания Генриха Клемма, хранящегося в РГБ. Этот труд Карла Кресса на л. 1(v) имеет заглавие «Carln Kressen Kunstbuch. 1568» — «Книга по искусству Карла Кресса. 1568» [10], а на листе 3 дано начало текста «Kurtze Ordnung vnd Grundt furweisung Kunstlichs vnnnd artisichs Schreibens» — «Краткие правила и основы искусного и художественного письма» и указан город изготовления рукописи и дата — Nurnberg, 1563. Но в тексте дважды встречается дата 1568 (л. 1(v) и л. 11). Другую дату — 1567 г. имеет переплет, выполненный в стиле немецкого ренессанса из кожи с блинтовым тиснением. Очевидно, что в переплете дата указана ошибочно, вместо 1567 должен быть 1568 год. Кроме даты на переплете помещены имя автора и заглавие, поэтому не вызывает сомнения, что заказан переплет был именно для этой рукописи. Манускрипт исполнен в стиле нюрнбергских печатных книг XVI в., содержит также миниатюру, выполненную акварелью и золотом с изображением супружеской пары заказчиков манускрипта.

Иллюстрированное издание из собрания Генриха Клемма «Жизнеописания св. Павла и св. Антония» [11], приписываемое богослову IV—V вв. Иерониму Софронию, изданное в Страсбурге Бартоломеусом Кистлером в 1498 г., имеет курьезный переплет. Это переплет эпохи эклектики — второй половины XIX в., имитирующий переплет XVI в., в котором использованы картонные крышки, оклеенные пергаменными листами из рукопис-

ной книги XIV—XV вв., украшенными инициалами из пластинчатого золота на сине-красном фоне. Курьез заключается в том, что при изготовлении переплета мастер на задней крышке перевернул «вверх ногами» лист с текстом.

Переплет Якоба Краузе на том третьей книги Георга Майора из Нюрнберга «Послания» [12], напечатанной в Виттенберге Иоганном Лuffтом, Петером Зайтсом и другими печатниками в 1562—1564 гг., из коричневой телячьей кожи с золотым и блинтовым тиснением имеет золотые обрезы с гравировкой, раскрашенной темперой коричневого цвета. В центре среднего обреза помещен контурный картуш с изображением герба, входившего в Большой герб Саксонских курфюрстов — в виде щита с горизонтальными полосами — герб Баронства Эйзенберг, Тюрингия, с раскраской темперой коричневого цвета и золотом. Но щит ошибочно изображен перевернутым.

Ошибки — непосредственные свидетельства работы мастеров над печатью и декоративным оформлением книг, допускались в силу разных причин: невнимательность, спешка. Они могут встретиться везде — и в тексте, и на крышках переплетов, и на обрезах. Но это и придает экземплярам книг уникальность и единичность.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Biblia: Lat. [Mainz : Johann Gutenberg, 1454/1455 — non post 24 Aug. 1456].
2. *Solis, Virgil* (1514—1562). Biblische Figuren dess Alten Testament... Franckfurt am Mayn : Sigmund Feyerabend, 1562.
3. *Brant, Sebastian* (1457—1521). Das Narrenschiff / Lat. per Jacobum Locher. [Lyon] : Jacques Sacon, 1488 [i. e. 1498].
4. Biblia : in dialecto Germaniae inferioris. Köln : [Bartholomaeus von Unckel, pro Johann Helmann, Arnold Salmonster et Anton Koberger, ca 1478/1479].
5. *Ovidius Naso, Publius* (43 г. до н. э. — 17 г. н. э.). L'Epistole d'Ovidio. Venetia : Giovanni Battista Ciotti, 1587.
6. *Baronio, Cesare* (1538—1607). Martyrologium Romanum... Roma : Dominici Basae, 1586.
7. *Weller, Hieronymus* (1499—1572). Hausstafel des Catechismi ausgelegt. Leipzig : durch Valentin Babsts Erben, 1562.
8. *Mirus, Martin* (1532—1593). Drey Leichpredigten uber den seligen Abschied des... Herrn Avgvsti, Hertzogen zu Sachsen... Churfürsten etc. welcher den 11. Februarij... im 86. Jare... Jtem eine Leichpredigt bey dem Begrebnüs der... Fürstin... Anna... Churfürsten... welche den 24. Martij seliglich zu Dresden entschlaffen. Dressden [Dresden] : Matthes Stöckel d. Ä., 1586.
9. *Mirus, Martin* (1532—1593). Drey Christliche Leichpredigten uber den seligen Abschied der Durchlauchtigsten... Fürstin und Frawen Anna... Hertzogin und Churfürstin zu Sachsen... Dressden [Dresden] : gedruckt durch Matthes Stöckel, 1586.
10. *Kress, Carolus*. Kunstbuch : [manuscript]. Nürnberg, 1568.
11. Leben S. Pauli und S. Antonii. Strassburg : [Bartholomaeus Kistler], 1498.
12. *Meior, Georg aus Nürnberg* (1502—1574). Homiliae. Wittenberg : Ioannes Lufft, Peter Seitz und andere, 1562—1564.

Иллюстративный материал
предоставлен автором статьи

T.A. Dolgodrova

Errors in the West-European Books of the 15th — 17th centuries (from the Holdings of the Russian State Library)

The article is based on the revealed by the author and first described findings from the collection of foreign early-printed books of the Department of rare books of the Russian State Library. Among these editions there dominate the books belonging to the trophy cultural values received by the Library upon the end of the World War II. There are the Forty-two Line Bible of Johann Gutenberg from the collection of Heinrich Klemm, books from the collection of book-covers of Jacob Krause and his disciples (Dresden).

The article discusses not only the early-printed books, but the manuscript of the 16th century from the collection H. Klemm. The author cites the examples of various errors: committed by the masters-rubricators in manuscript decorations of the books, engravings printed upside down, errors in the dates in the text and on the book covers, etc.

These errors are the direct evidence of the work of masters on printing and decoration of the books committed due to the various reasons: inattention, haste. They impart to these books the unique individuality.

Key words: Book, Book Cover, Manuscript, Inkunabulum, Engraving, Errors, Misprints, the Russian State Library.

Citation: Dolgodrova T.A. Errors in the West-European Books of the 15th — 17th centuries (from the Holdings of Russian State Library), *Bibliotekovedenie* [Library and Information Science], 2016, vol. 1, no. 2, pp. 157—161.

About author

Tatiana Alekseyevna Dolgodrova,
The Russian State Library,
The Scientific Research Department of Rare Books (Museum of Book),
Leading Research Scientist,
Doctor of Historical Sciences
E-mail: dolgot@mail.ru
3/5, Vozdvizhenka Str.,
Moscow, 119019, Russia

References

1. *Biblia*: Lat. [Mainz, Johann Gutenberg, 1454/1455 — non post 24 Aug. 1456].
2. Solis, Virgil. *Biblische Figuren dess Alten Testament*. Franckfurt am Mayn, Sigmund Feyerabend, 1562.
3. Brant, Sebastian. *Das Narrenschiff* (Lat. per Jacobum Locher). Lyon, Jacques Sacon, 1488 [i. e. 1498].
4. *Biblia : in dialecto Germaniae inferioris*. Köln, Bartholomaeus von Unckel, pro Johann Helmann, Arnold Salmonster et Anton Koberger, ca 1478/1479.
5. Ovidius Naso, Publius. *L'Epistole d'Ovidio*. Venetia, Giovanni Battista Ciotti Publ., 1587.
6. Baronio, Cesare. *Martyrologium Romanum...* Roma, Dominici Basae Publ., 1586.
7. Weller, Hieronymus. *Hausstafel des Catechismi ausgelegt*. Leipzig, durch Valentin Babsts Erben, 1562.
8. Mirus, Martin. *Drey Leichpredigten uber den seligen Abschied des... Herrn Avgusti, Hertzogen zu Sachsen... Churfürsten etc. welcher den 11. Februarij... im 86. Jare... Item eine Leichpredigt bey dem Begrebnüs der... Fürstin... Anna... Churfürsten... welche den 24. Martij seliglich zu Dresden entschlaffen*. Dresden, Matthes Stöckel d. Ä., 1586.
9. Mirus, Martin. *Drey Christliche Leichpredigten uber den seligen Abschied der Durchlaughtigsten... Fürstin und Frawen Anna... Hertzogin und Churfürstin zu Sachsen...* Dresden, gedruckt durch Matthes Stöckel, 1586.
10. Kress, Carolus. *Kunstbuch* (manuscript). Nürnberg, 1568.
11. *Leben S. Pauli und S. Antonii*. Strassburg, Bartholomaeus Kistler, 1498.
12. Meior, Georg aus Nürnberg. *Homiliae*, Wittenberg Ioannes Lufft, Peter Seitz und andere, 1562—1564.